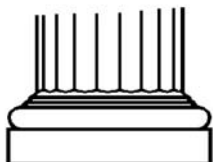


María Dolores García de Paso Carrasco  
(ed.)

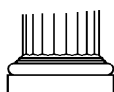
# NUEVAS PERSPECTIVAS PARA EL ESTUDIO DE LA RETÓRICA EN LAS AULAS DEL HUMANISMO



EDICIONES CLÁSICAS

**María Dolores García de Paso Carrasco**  
(ed.)

**NUEVAS PERSPECTIVAS  
PARA EL ESTUDIO  
DE LA RETÓRICA  
EN LAS AULAS  
DEL HUMANISMO**



**EDICIONES CLÁSICAS**

Primera edición 2023

Ediciones Clásicas S.A. garantiza un riguroso proceso de selección y evaluación de los trabajos que publica.

Esta publicación no habría sido posible sin la financiación de la Agencia Estatal de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España del Proyecto de Investigación “*Los progymnasmata en la educación europea (XVI-XVII): de los manuales a la práctica en el aula*” (PID 2019-103848GB-I00), dentro del Plan Nacional de I+D+i.



© Los autores  
© María Dolores García de Paso Carrasco (ed.)  
© Alfonso Martínez Díez, *Editor & Publisher*  
© Ediciones Clásicas, S.A.  
c/ San Máximo 31, 4º 8  
Edificio 2000  
28041 Madrid  
Tlfs: 91-5003174 / 5003270  
Fax. 91-5003185.  
E-mail: edicionesclasicas@gmail.com  
Web: www.edicionesclasicas.com

I.S.B.N. 978-84-7882-916-3  
Depósito Legal: M-35924-2023  
Impreso en España por COPIAS CENTRO

## ÍNDICE

GARCÍA DE PASO CARRASCO, MARÍA DOLORES, “Introducción” .....	7
GRAU CODINA, Ferran, “Una Retórica para todos: <i>natura, ars y exercitatio</i> en los <i>Institutionum Rhetoricarum libri tres</i> de Fadrique Furio Ceriol” .....	19
SÁNCHEZ MANZANO, María Asunción, “Un aspecto de la retórica humanística: el elogio de la medicina” .....	45
ESCOBAR BORREGO, Francisco, “ <i>Homo poeticus et musicalis</i> : tradición retórica y formación humanística de Espinel (con notas del <i>De Musica libri septem</i> de Salinas y ecos de fray Luis de León)” ...	65
GARCÍA DE PASO CARRASCO, María Dolores “La distribución de los ejercicios según los <i>tria genera causarum</i> en manuales de <i>progymnasmata</i> de los siglos XVI y XVII” .....	97
PINHEIRO, Joaquim, “Apontamentos sobre as opções de tradução de J. Camerário (ed. 1570) aos <i>Progymnasmata</i> de Aftónio” .....	129
MORENO GARCÍA, J. Alexis, “ <i>Múthos</i> en las traducciones humanísticas de Aftonio: ¿fidelidad al original o dependencia de otras versiones latinas en Burchardus?” .....	151
CUYÁS DE TORRES, María Elisa, “Las anotaciones de Schefferus a los <i>Progymnasmata</i> de Aftonio” .....	173
CURBELO TAVÍO, María Elena, “¿El tratamiento de los <i>progymnasmata</i> en el proemio de la <i>Epitome Rhetorica</i> (1635) de J. K. Dannhauer” .....	191
RODRÍGUEZ HERRERA, Gregorio, “Los <i>Progymnasmata</i> de Aftonio en la <i>Palaestra Oratoria</i> (1659) del jesuita Jacob Masen” .....	219

ARCOS PEREIRA, Trinidad, “Los <i>Septem priora progymnasmata Aphthoniana</i> argumento irenico accommodata de Elias Maior, un tratado escolar para el <i>Elisabet-Gymnasium</i> de Breslavia” .....	237
PÉREZ CUSTODIO, Violeta, “Los <i>progymnasmata</i> en la Ilustración: su recepción en la obra retórica de Gregorio Mayans” .....	265
UREÑA GARCÍA, Noelia, “Pensar la retórica, problematizar el problema” .....	287

## El tratamiento de los *progymnasmata* en el proemio de la *Epitome Rhetorica* (1635) de J. K. Dannhauer<sup>1</sup>

MARÍA ELENA CURBELO TAVÍO

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales

<https://orcid.org/0000-0002-6474-3212>

El manual de *progymnasmata* de Aftonio experimentó, desde la caída de Constantinopla y hasta el siglo XVIII, gran difusión, tanto bajo su forma original griega como de traducciones latinas, comentarios y adaptaciones escolares. Una de estas adaptaciones es la realizada por el teólogo y profesor alemán Johann Konrad Dannhauer, incluida en su *Epitome rhetorica* (1635).

### 1. JOHANN KONRAD DANNHAUER: ORTODOXIA LUTERANA EN SU VIDA Y EN SU OBRA<sup>2</sup>

Hijo del pastor luterano V. Konrad Dannhauer y de Salome Hugwart, viuda del dramaturgo pomerano Caspar Brülöw<sup>3</sup>, Johann Konrad Dann-

---

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación “Los *progymnasmata* en los colegios europeos (XVI-XVII): de los manuales a la práctica en el aula” (PID2019-103848GB-I00), financiado por la Agencia Estatal de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España, dentro del Plan Nacional de I+D+i.

<sup>2</sup> Bosse (1898); Bosse (1909: 352-353); Preus (1970: 57-59); Ritschl (1927: 36-39); Schmidt (1958, 2-32); Schüssler (1957a); Sitzmann (1909: 340); Wallmann (1988: 55-71); Westphal (1986: 576-577).

<sup>3</sup> Caspar Brülöw (1585-1627) fue un erudito y dramaturgo pomerano, famoso por sus dramas en latín sobre temas bíblicos y clásicos que fueron interpretados por sus alumnos. Estudió filología en Estrasburgo y allí pasó el resto de su vida. Ejerció como profesor en el *Gymnasium* de la ciudad, la escuela protestante, del que posteriormente fue director; y en 1615 fue nombrado miembro de la Academia, en la que se especializó en retórica latina. En 1616 logró el título de “Poeta Laureado”. De Brülöw destaca, principalmente, su poesía dramática en latín, de la que escribió una obra cada año, desde 1612, para ser representada en el Teatro de la Academia de Estrasburgo. Además de estos dramas, Brülöw publicó libros de texto y una epopeya latina sobre Martín Lutero, *De uita rebusque gestis Martini Lutheran* (Flemming, 1955).

hauer (24/03/1603, Köndringen (Breisgau, Alemania)-07/11/1666 Estrasburgo) desarrolló sus estudios entre la escuela de gramática y el seminario de Estrasburgo y las universidades alemanas de Marburgo, en la que estudió teología, Altdorf y Jena, donde adquirió cierto reconocimiento por su exégesis a la *Epístola a los Corintios*. Durante su etapa en estas universidades coincidió con los también teólogos luteranos Balthasar Mentzer el Viejo<sup>4</sup> y Johann Major<sup>5</sup>. En 1628 regresó a Estrasburgo, ciudad en la que vivió hasta su muerte y trabajó como profesor de oratoria y, a partir de 1633, como profesor de teología. Además, Dannhauer fue párroco de la catedral y presidente de la asamblea de la iglesia.

Su amplia correspondencia y su obra, también numerosa, dan fe del importante papel que Dannhauer desempeñó en las disputas teológicas de su tiempo, principalmente en el enfrentamiento entre luteranismo, catolicismo y calvinismo y, sobre todo, en la denominada “lucha sincrética”, propiciada por los esfuerzos de Georg Calixto<sup>6</sup> y de John Dury<sup>7</sup> por lograr un ecumenismo entre católicos y luteranos, en el caso de Calixto, y entre calvinistas y luteranos, en el de Dury. Pretendían ambos una teología eclesiástica universal, propuesta rechazada por Dannhauer, así

<sup>4</sup> Balthasar Mentzer El Viejo (1565, Hesse-1627, Marburgo), fue un reputado teólogo y predicador luterano, situado en la primera etapa de la escolástica protestante. Como Dannhauer, estudió en Marburgo, donde recibió un puesto de predicador y una cátedra de teología, que también ocuparía posteriormente en la Universidad Luterana de Giessen, donde desarrolló su actividad más importante. Cuando esta universidad se trasladó a Marburgo en 1625, Mentzer también se trasladó allí de nuevo y murió aquí el 6 de enero de 1627. Su hijo, Balthasar Mentzer el Joven (11/05/1614, Giessen-18/07/1679, Darmstadt), también teólogo, estudió con Dannhauer en la Universidad de Estrasburgo y, en 1640, fue nombrado profesor asociado de teología y, un año después, profesor titular de filosofía en la Universidad de Marburgo (Tschackert, 1885: 374-376).

<sup>5</sup> El teólogo luterano Johannes Major (1564, Reinstädt-1654, Jena) se formó en las ciudades de Stettin, Kolberg y Hof y, en 1584, inició sus estudios en la Universidad de Jena. Como tenía dificultades financieras, solicitó a la facultad de filosofía que se le permitiera impartir conferencias matemáticas, consiguiendo con ellas gran éxito. Tras su paso por Wittenberg, en 1611 asumió una cátedra de teología en la Universidad de Jena, donde se doctoró en 1612. Allí impartió clases durante 43 años, además de ser nombrado rector de la Academia de Jena en cuatro ocasiones, así como vicerrector y decano de la facultad de teología en varias ocasiones (Pünjer, 1884: 111-112; Zedler, 1739: 607-610).

<sup>6</sup> Georg Calixto (1586, Schleswig-1656, Helmstedt) es conocido por ser uno de los máximos representantes de la doctrina irenista y gran defensor del ecumenismo. Fue profesor en Helmstedt y precisamente fue su conocimiento de las diferentes Iglesias y de sus representantes a lo largo de sus viajes por Inglaterra, Holanda, Italia y Francia y gracias a su extenso estudio lo que le hizo apostar por una actitud más conciliadora hacia las diferentes corrientes religiosas, algo poco habitual entre la mayoría de los teólogos luteranos, defensores de una “doctrina pura”. Calixto abogaba por la unidad entre los que estaban de acuerdo en el mínimo fundamental e, incluso, con respecto al catolicismo estaba dispuesto a conceder al papa una primacía de origen humano y a admitir que la misa pudiera llamarse sacrificio (Löffler, 1912; Schüssler, 1957b: 96-97).

<sup>7</sup> John Dury (1596, Edimburgo-1680, Kassel) fue un predicador calvinista e intelectual que se esforzó por volver a unir las alas calvinista y luterana del protestantismo. Sin embargo, sus intentos no obtuvieron el éxito esperado (*Dictionary of National Biography*, 1885-1900: 261).

como por los principales teólogos de las universidades de Leipzig, Jena, Estrasburgo, Giessen, Marburgo y Greifswald. Del lado de la reunificación estaban las facultades de teología de Helmstedt, Rinteln y Königsberg (Löffler, 1912).

A través de su obra religiosa, Dannhauer trató de hacer accesible la doctrina de la Iglesia al creyente laico de su tiempo. Entre sus alumnos destaca el fundador del pietismo<sup>8</sup>, Philipp Jacob Spener<sup>9</sup>, razón por la que algunos consideran al autor de la *Epitome Rhetorica* como eslabón entre la ortodoxia luterana y el pietismo (González, 2002: 258).

Dado que, como hemos indicado, Dannhauer tiene un destacado papel como teólogo luterano en las polémicas religiosas del siglo XVII, una parte importante de su obra es de carácter religioso. El alemán intenta, en ella, facilitar la comprensión del mensaje cristiano desde la óptica de una doctrina luterana ortodoxa coherente, sirviéndose, en ocasiones, de las herramientas conceptuales de la filosofía aristotélica. Además, pronunció numerosos discursos en los que defendió su pensamiento contra las otras confesiones<sup>10</sup>.

Se puede hablar de una doble vertiente en la producción de Dannhauer, pues por un lado nos encontramos con obras religiosas y sermones y, por otro, con escritos de carácter filosófico y retórico<sup>11</sup>.

La mayor parte de la obra de Dannhauer es teológica, y en ella se observa el doble papel del luterano como apologeta de la doctrina cristiana y como polemista que se enfrenta a heterodoxos, calvinistas y a los nuevos intentos de reforma y ecumenismo. Sobre la doctrina cristiana cabe señalar numerosos sermones y escritos como *Apologia pro tractatu de syllogismo infinito* (1632), *Hodosophia Christiana siue Theologia positiua* (1649), *Hodomoria spiritus papaei* (1653), *Hermeneutica Sacra siue*

<sup>8</sup> Movimiento luterano del siglo XVII que se caracterizó por la importancia que otorgaba a la buena conducta y a la dimensión espiritual de cada persona. El pietismo se convirtió en una fuerza importante en Alemania y llegó a extenderse por Inglaterra y algunas colonias americanas y jugó un importante papel en el desarrollo del Romanticismo alemán.

<sup>9</sup> El teólogo alemán Philipp Jacob Spener (1635, Alsacia-1705, Berlín) es reconocido por haber fundado el pietismo, además de ser el genealogista más importante del siglo XVII y el fundador de la heráldica científica. Estudió en la Universidad de Estrasburgo, pero fue durante su estancia en la Iglesia luterana de Frankfurt am Main cuando fundó el *collegium pietatis*, lugar de encuentro para fomentar el desarrollo espiritual individual a través del estudio de la Biblia, la oración y la meditación. Su obra *Pia desideria* (1675) recoge la doctrina esencial del pietismo (Bauer, 1996: 401-403; Wallmann, 2010).

<sup>10</sup> Sobre la conexión entre la filosofía de Dannhauer (lógica, dialéctica, hermenéutica) y el trabajo teológico y su predicación eclesiástica, véase Bolliger (2008 y 2020).

<sup>11</sup> La nómina de sus escritos y discursos se encuentra en la *Deutsche Digitale Bibliothek*. Por otro lado, un listado de las obras más ampliamente editadas del teólogo alemán puede leerse en *WorldCat Identities* bajo la entrada dedicada a él.



*Methodus exponendarum S. Literarum* (1654) y *Liber conscientiae apertus siue theologia conscientiaria* (1662-67). Además, hay que destacar su papel en la historia de la hermenéutica<sup>12</sup> y en el desarrollo de una oratoria al servicio de la controversia confesional. Su *Catechismusmilch oder der Erklärung deß christlichen Catechismi* (Estrasburgo 1642–1678)<sup>13</sup>, en diez volúmenes, es el comentario más largo de todos los tiempos sobre el *Catecismo Menor* (*Der Kleine Katechismus*) de Lutero (Wallmann, 1988: 55-71), por lo que es considerado como el primer teólogo propiamente sistemático del luteranismo.

Dannhauer pronunció y escribió también numerosas obras polémicas, como *Colluuius Quackerorum, secundum ortum, progressum et dogmata monstrosa delineata*, *Idea boni interpretis et malitiosi calumniatoris* (1642), *Memoria thaumasiandri Lutheri renouata*, *Hodomoria Spiritus Caluiniani* (1654), *Hyaena Friburgica ab ouili Christi depulsa, siue Irenici catholici D. Thomae Henrici, episcopi Chrysopolitani, episcopatus Basileensis uicarii & aedis canonicalis decani, elenchus* (1661) o *Dissertatio theologica de fato flagelli Turcici, fatigue luce, diuinae irae Ottomannica tela in Christianos suos hactenus uibrantis caussas limitesque perpendens* (1664).

Por otro lado, el teólogo alemán no se limitó a la enseñanza y defensa del luteranismo, sino que también compuso varios compendios filosóficos<sup>14</sup>, como *Epitome dialectica...: in qua quid praestitum, praefatio ad lectorem docet ...* (1634), *Aristoteles Ex Orco Rediuius At Heu! Reciduius In Orcum Oppositus Melchiori Cornaeo Lojolitae Herbipolitano* (1654) o *Collegium psychologicum, in quo controuersiae quaestiones circa libros tres Aristotelis de anima proponuntur* (1660) y, al menos, tres tratados sobre retórica, el *Paradoxon Ciceronianorum Marco Bruto Inscriptorum, Analysis Triplex, I. Hermeneutica. II. Logica. III. Rhetorica* (1630), el *Tractatus de memoria* (1635) y la *Epitome rhetorica* (1635)<sup>15</sup>.

Parece claro, pues, el afán didáctico de Dannhauer quien, tanto a partir de su predicación y de sus obras teológicas como de sus escritos filosóficos y de sus manuales retóricos, pretendió dar a conocer y extender la ortodoxia luterana con la que comulgaba, pero también acercar la filosofía y la retórica a sus estudiantes, producto de ello es la *Epitome Rhetorica*, género este detrás del que siempre se halla un interés pedagógico.

<sup>12</sup> Sobre el importante papel que Dannhauer tiene en la historia de la hermenéutica, puede verse Greisch (2000).

<sup>13</sup> Sobre esta obra puede leerse el trabajo de Haessig (2019).

<sup>14</sup> Puede verse una exhaustiva lista de estas en *The Post-Reformation Digital Library* (PRDL).

<sup>15</sup> Será con esta primera edición con la que trabajaremos.

2. LA *EPITOME RHETORICA* (1635) DE J. K. DANNHAUER

La *Epitome Rhetorica* fue publicada, originalmente, en Estrasburgo, en 1635, en la prensa de Wilhem Christian Glaser (1601?-1636). De ella, Green y Murphy (2006: 153) señalan solo dos ediciones, ambas publicadas en Estrasburgo, la *princeps* de 1635 y una segunda, en 1651, editada por Johannis Philippi Mülbi y Josiae Stedelii. En la web del *WorldCat Identities* señalan, sin embargo, nueve ediciones publicadas entre 1635 y 1953, tanto el latín como en italiano.

Se trata de un compendio retórico tradicional compuesto por un proemio a modo de introducción y trece capítulos en los que se recogen todos los aspectos del arte retórico y que Dannhauer titula *pars communis* y *pars propria*.

En el proemio (pp. 1-10), el germano expone la definición de la retórica, la explicación de lo que es el orador e inserta un apartado denominado *progymnasia rhetorices*, que recoge los ejercicios retóricos preliminares.

La *pars communis* comprende cinco bloques en los que se recoge la teoría relativa a las partes de la retórica: I. *De elocutione*, en el que se incluyen un capítulo dedicado a los tropos y otro a las figuras (*De ornatu*); II. *De inuentione*, dentro del que expone la doctrina de los afectos y la argumentación oratoria; III. *Collocatio*, parte en la que se insertan las partes de discurso; IV. *Actio et pronuntiatio* y V. *Memoria*.

La *pars propria* contiene cuatro capítulos dedicados a los *genera causarum* y otros cuatro sobre los vicios, el uso y práctica de la retórica —lugar este en que también habría sido posible la inserción de los *progymnasmata*—, la imitación y la síntesis oratoria respectivamente.

Dannhauer no ofrece en su resumen retórico esquemas, como sí encontramos en otros epítomes, salvo en tres ocasiones en las que el autor, tras recomendar previamente que se vea la tabla que aparece a continuación (*Vide Tabell. sequentem*), presenta un esquema de llaves. Estos esquemas corresponden a la clasificación del *tropus* (p. 42) y a su exposición de las figuras oratorias (p. 54) y de los afectos (p. 70). En el resto del compendio, la teoría se expone siguiendo la tipología del diálogo renacentista, de pregunta-respuesta. A partir de la respuesta, añade el comentario de aquello que le parece necesario definir, probablemente para clarificación de sus alumnos, y las llamadas a estos comentarios se marca con las letras del alfabeto griego ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ...):

Quid est Rhetorica?  $\alpha$  Rhetorica est  $\beta$  habitus instrumentalis, directivus  $\gamma$  orationis ad fidem  $\delta$  bene diciendo faciendam.

$\alpha$  Rhetorica a  $\rho\epsilon\omega$  fluo [...] (p. 1).

El único apartado en el que abandona el sistema de pregunta-respuesta es el dedicado a los *progymnasmata*, como se verá al tratar de ellos.

Tanto el método catequético de pregunta-respuesta, del que se sirven igualmente otros humanistas<sup>16</sup>, como la introducción de anotaciones refuerzan el carácter pedagógico que mencionamos que es común en la obra del autor, pero también en este género.

### 3. *PROGYMNASIA RHETORICES*: LA PRESENCIA DE LOS EJERCICIOS EN LA *EPI-TOME RHETORICA*

El texto de Aftonio no solo ha sido objeto de numerosas traducciones y comentarios, sino que también fue adaptado y abreviado para su uso en las escuelas bajo formas como tablas, diagramas y resúmenes, como los epítomes (Arcos Pereira, 2020: 235ss.), todos ellos “tratados en los que los *Progymnasmata* de Aftonio no solo son reducidos, sino también reescritos por los escoliastas de acuerdo con sus intereses pedagógicos y con el objetivo de servir a la elocuencia” (Rodríguez Herrera, 2021: 146)<sup>17</sup> y de los que encontramos antecedentes desde épocas tempranas (Arcos Pereira, 2020: 235-237; García de Paso Carrasco, 2018a: 384; García de Paso Carrasco – Rodríguez Herrera, 2014).

Cabe destacar entre estos tratados la edición de Agrícola de Lorich de 1537<sup>18</sup>, pues en ella se encuentra el primer resumen, y la edición de Escobar de Heidelberg de 1597. Importante es también el *Aphthonii Rhetoris Προγυμνάσματα in tabellas redacta et exemplis singulis illustrata* de Matthaeus Bader (1593), un epítome de los *Progymnasmata* de Aftonio cuya novedad no se halla en el contenido, sino que radica en la forma en la que se presenta, un esquema de llaves (García de Paso Carrasco, 2018a: 379, 384). En España hay que mencionar los *Scholia in Aphthonii*

---

<sup>16</sup> Este recurso entronca tanto con la tradición clásica como con el modelo pedagógico de los catecismos protestantes. Entre los clásicos lo hallamos en las *Partitiones Oratoriae* de Cicerón y en los *Rhetores Latini Minores*; mientras que entre los humanistas lo vemos en el teólogo luterano Burchardus Harbart, en el matemático y humanista alemán Georg Henisch Bartfeldensis (Rodríguez Herrera, 2014 y 2016) o en el pedagogo alemán Thomas Blebelius, entre otros (Curbelo Tavío, 2018).

<sup>17</sup> García de Paso Carrasco y Rodríguez Herrera (2014) describen los elementos paratextuales de diferentes ediciones de los *Progymnasmata* de Aftonio, así como las características y la función del metatexto de los *Progymnasmata* de la *Epitome* de Juan de Mal Lara y su relación con otro metatexto, el *Schema* presente en la edición salmantina de 1550 de Agrícola.

<sup>18</sup> El resumen está en un folio desplegable, casi al final del tratado, precedido de un poema dedicado a la juventud del propio Lorich. La tabla, encabezada por el *titulus Aphthonii cunctos dabit ista tabella uidendos in speculo tanquam fulgidior locos*, presenta todos los ejercicios con la definición, la tipología y diversos consejos de tratamiento. Como colofón a la tabla viene el nombre de su autor: *Eucharius Chalcotypus*. Cierra el manual un poema sáfico sobre el desprecio del mundo y la alabanza a la virtud.

*Progymnasmata* de Mal Lara, a cuya versión latina añadió una *Epitome progymnasmatum Aphthonii*.

La *Epitome Rhetorica* de Dannhauer podría encuadrarse dentro de lo que Kraus (2020: 267-282a, en su intento por organizar las traducciones y adaptaciones de Aftonio en periodos<sup>19</sup>, denomina etapa neopedagógica. No hay que olvidar, además, que Dannhauer está en el centro de varias polémicas religiosas de su época, como ya se vio, y que es un destacado defensor de la ortodoxia luterana frente a los intentos de ecumenismo entre católicos y luteranos y de reunificación de las iglesias protestantes calvinistas. Estas y otras polémicas religiosas se manifiestan en los tratados progimnasmáticos de esta etapa.

Entre los tipos de compendios o resúmenes de la obra de Aftonio con los que nos podemos encontrar está el que ofrece el resumen esquemático de los contenidos del rétor griego al que se han añadido comentarios propios; los que, como Mal Lara o Bader, presentan los *progymnasmata* como esquemas de llaves; y los que, como Valens, exponen la teoría progimnástica siguiendo el estilo catequético de pregunta-respuesta. Aunque la *Epitome Rhetorica* encajaría dentro de este último grupo de tratados, sin embargo, Dannhauer no emplea el método de preguntas y respuestas en la sección dedicada a los *progymnasmata*, que tampoco comenta ni presenta con esquemas de llaves ni tablas. Simplemente, a partir del imperativo *Enumera progymnasmata siue praeexercitamenta rhetorica*, ofrece el listado de los ejercicios y expone lo que de cada uno de ellos le interesa que conozcan sus estudiantes.

Como ya mencionamos en la descripción de la obra, los *Progymnasia Rhetorica* están situados en el proemio de su compendio, entre las páginas 5-10, junto a la definición y división de la retórica y del orador. Tras la presentación del apartado con la indicación *Enumera progymnasmata*

---

<sup>19</sup> Kraus (2020: 267-282) distribuye las traducciones y adaptaciones de Aftonio en tres periodos: 1) período pedagógico (del siglo XV a mitad del XVI), que integraría las obras centradas en la aplicación de los *progymnasmata* a la escuela y pensadas para los jóvenes estudiantes, y entre las que incluye traducciones como las de Agrícola, Cataneo, Bonfini, Natale Conti, Escobar y Lorch, entre otros, y adaptaciones como las latinas de Moselano y Llul o la de Rainolde, en inglés; estos manuales no sienten interés por el texto griego, sino por los ejercicios; 2) período filológico (desde mitad del XVI a mitad del XVII), en que, al contrario que en el periodo anterior, lo que interesa a autores como Camerario, por ejemplo, es la exégesis del texto griego y por ello nos encontramos con ediciones bilingües, en algunos casos, deudoras de obras anteriores, como la de Harbart, cuya edición bilingüe emplea el texto de Escobar para el griego y el de Lorch para el latín; y 3) periodo neopedagógico (desde mitad del XVII hasta el XVIII tardío), dentro del que se incluirían los manuales de Pretorio o de Micraelio, pues en ellos se buscan nuevos métodos para el empleo de los *progymnasmata* en la enseñanza, además de que las polémicas religiosas quedan reflejadas en ellos, fundamentalmente a través de los ejemplos modelos.

*siue praeexercitamenta rhetorica*, en la que se sirve, para la denominación de los ejercicios, tanto del término *progymnasma* como de *praeexercitamentum*, empleado por Cataneo en su traducción, desechando la que hace Prisciano del Ps. Hermógenes, que los denomina *praeexercitamina*. Dannhauer señala, siguiendo el orden aftonio, los catorce ejercicios, presentados a partir del desarrollo de versos nemotécnicos<sup>20</sup>, los mismos que también utiliza Lorch en su traducción de Aftonio:

*Quae ut pueri memoria facilius tenere possint, uersiculis hisce tribus sum complexus: fabula, narratur, chriae, sententia, futat, confirmat, locus haud prius, laus, crimina, confert, fictio, descriptio, tesis, ac inductio legum* (LORICHIVS, 1546: 2<sup>r</sup>).

*Tribus illa uersibus comprahenduntur, β Fabula, narratur, γ chriae, δ sententia, ε futat, ζ confirmat η locus haud prius, θ laus, ι crimina, κ confert, λ fictio, μ descriptum, ν thesis, ξ ac inductio legum* (DANNHAUER, 1635, p. 5).

Tomando como punto de partida los versos, Dannhauer va explicando, sirviéndose nuevamente de las llamadas con letras griegas, la teoría de los *progymnasmata*. En su introducción, antes de tratar los ejercicios, afirma que se encuentran en la retórica ejercicios preliminares de oratoria dirigidos a los principiantes (*tyrones*), al igual que en la *dialectica*, pues estos se han de ejercitar de la misma forma en que lo hacen los terneros frente a un caballo (VERG. *georg.* 1, 3) o las avecillas, que saltan de rama en rama antes de hacerlo de árbol en árbol. En ambos casos, se sirve de ejemplos latinizados extraídos de la naturaleza y de la literatura latina en lugar de emplear la comparación habitual de los *progymnasmata* con los ejercicios previos de los gimnastas. Estos *progymnasmata* se utilizan en medio del discurso para adornar o amplificar o, como en el caso de la *fabula*, para persuadir, pues nada hay más eficaz para persuadir que este ejercicio, según el propio autor —afirmación que ya se halla en la doctrina aristotélica (ARIST. *Rhet.* 2, 20, 1-4)— y por esta misma causa se usan las parábolas en el Evangelio.

La vinculación de los *progymnasmata* de Aftonio con la preceptiva retórica sigue la corriente de otros humanistas y jesuitas, como Bartolomé Bravo (Arcos Pereira – García de Paso Carrasco, 2021: 104), anteriores a Dannhauer, pues ellos remiten, para el tratamiento de ciertos ejer-

<sup>20</sup> La utilización de versos como estrategia de memorización aparece en otros autores, como en *Palaestra Progymnastica Aphthoniana*, de Adam Gschwend: *fabula, narratum, chria et sententia, futat, / confirmat, locus et κοινός, laus, crimina, confert, / fictio, descriptum, thesis et inductio legum* (sobre esta obra, cf. Arcos Pereira, 2017); o en los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata* de Bartolomé Alcázar, quien copia los versos de Lorch (sobre esta obra, cf. Cuyás de Torres, 2020).

cicios, a los *tria genera*, a las *partes orationis* y a las figuras. Esta relación permite, además, conjugar la preceptiva retórica con las partes del discurso y los géneros de la oratoria.

Veremos cómo el autor germano, por ejemplo, remite a la parte del discurso en la que se trata la *narratio* a la hora de estudiar este ejercicio o al *genus demonstratiuum* para conocer la teoría relativa a la *laus*, la *uituperatio* y la *comparatio*.

### 3.1. *El tratamiento de los ejercicios*

En los *Progymnasia Rhetorices* no se reproduce el esquema aftoniano en el que, tras la definición de cada ejercicio, incluye su clasificación, el tratamiento y un ejemplo modelo. La presentación en la *Epitome Rhetorica* se limita, en la mayoría de los ejercicios, a la *tractatio* y, salvo en uno de ellos, como a continuación expondremos, no hay ejemplos modelo, tan solo se indican algunos que pueden utilizarse o se remite a pasajes de donde podrían extraerse.

Dannhauer ofrece una visión particular de los *progymnasmata* focalizada solo en los aspectos que a él le interesa destacar y que tienen que ver con la utilidad del *progymnasma* como ejercicio preparatorio. Así lo demuestra al incluirlo en el proemio junto al tratamiento de la retórica y de la oratoria, uniendo de esta manera la teoría con la práctica; y por esa razón se detiene en la *tractatio* y omite las definiciones o la tipología, por considerarlas conocidas e innecesarias para la práctica oratoria. Solo incluye la clasificación o la definición del ejercicio cuando le importa añadir algún tipo de aclaración, como en el caso de la etopeya, para distinguir el nombre del ejercicio del término con el que también se designa uno de sus tipos.

**1. *FABVLA*:** Inicia el comentario de este ejercicio directamente con la clasificación, para cuyos tipos recomienda que se mire a Aftonio y al teólogo neerlandés Vossius<sup>21</sup>, quien tipifica las fábulas como esópicas,

---

<sup>21</sup> Gerardus Johannes Vossius, Gerhard Johann Voss en neerlandés (1577, cerca de Heidelberg (Alemania)-19/03/1649, Ámsterdam (Países Bajos)), fue un teólogo humanista neerlandés. Estudió en Leiden, donde, posteriormente, en 1614, fue nombrado rector de la facultad de teología y ocupó la cátedra de elocuencia en 1622. En 1632, Vossius dejó Leiden para convertirse en profesor de historia en el recién fundado *Athenaeum* de Ámsterdam. Fueron famosas sus obras de retórica, gramática, poética e historia clásicas y educativas (*Oratoriarum institutionum libri VI* [1606]; *Rhetorices contractae siue partitionum oratoriarum libri V* [1621]; *Aristarchus, siue de arte grammatica* [1635 y 1695]; *Etymologicum linguae Latinae* [1662]; *De historicis Graecis Libri III* [1624]; *De historicis Latinis Libri III* [1627]; *Commentatorium rhetoricorum* [1630]; *Poeticarum institutionum libri III* [1647]; *De artis poeticae natura ac constitutione liber* [1647]), a las que se unen varios volúmenes de historia y doctrina de la Iglesia. Precisamente, la publicación de su *Historia Pelagiana siue Historiae de controuersiis quas Pelagius ejusque*

lísticas y sibaríticas, pero también, frigias, cilicias, cáricas, egipcias y ciprias en el capítulo segundo del libro segundo (II. *De ratione argumentandi per exempla, seu uera, seu ficta*) de sus *Commentariorum rhetoriconum siue oratoriarum institutionum libri sex* (VOSSIUS, 1643, 2, 2: 313). Vossius amplía la tipología aftoniana, según la cual la *fabula* puede ser sibarítica, cilicia y cipria, aunque sobre todo se denomina esópica.

Ni el tratado de Aftonio ni el de Vossius contienen la *tractatio* que sí añade Dannhauer, quien, en cambio, no cita nada sobre la moraleja ni sobre la división en racionales, morales y mixtas que encontramos en numerosos traductores<sup>22</sup> y comentaristas del rétor griego. Se encuentra la *tractatio* en el comentario de Lorich (1546: 7<sup>r</sup>).

En la selección de la información que ofrece Dannhauer queda clara su intención de centrarse solo en los aspectos prácticos de los *progymnasmata*. En el caso de la *fabula*, el tratamiento y su utilidad como medio para atraer la atención y para persuadir.

Como ejemplos, cita el del cisne en Plinio 10, 5; el del delfín en Gelio 7, 8 y la posibilidad de hallar más en Esopo, en la poesía, en la mitología de Natale Conti y muchos en Higino. Por tanto, se limita a las fuentes de los que extraerlos.

**2. NARRATIO:** Para este ejercicio pide que se acuda a su comentario de la parte del discurso denominada también *narratio* (DANNHAUER, 1635: 82-83), en donde es definida como *sedes ac fundamentum fidei*<sup>23</sup> [...] *seminarium argumentorum*<sup>24</sup>, de modo que para Dannhauer está cercana a la práctica argumentativa. Señala, además, una división doble en

*reliquiae mouerunt, libri VII* (1618) fue aprovechada por sus enemigos para acusarlo de hereje, pues se unió a la controversia sobre el arminianismo, una reacción liberal al dogma calvinista de la doble predestinación (Krey, 1998: col. 98-100; Koldewey, 1896: 367-370).

<sup>22</sup> La información relativa a la teoría y ejemplos usados por los traductores de Aftonio está tomada del aplicativo *Aphthonius Digital*, un motor de búsqueda para la realización de estudios y análisis comparados de estas traducciones latinas que la división de Retórica, Humanismo y Tradición Clásica del Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEXT) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), dedicada al estudio de los *Progymnasmata* de Aftonio, pone a disposición de la comunidad científica y académica en el siguiente enlace: <https://aphthonius.iatext.ulpgc.es/>. Las traducciones latinas recogidas en *Aphthonius Digital* son las de Rodolphus Agricola, Franciscus Scobarius, Ioannes Maria Cataneus (1507 y 1517), Gentianus Heruetus, Antonius Bonfinius, Natalis de Comitibus, Reinhardus Lorichius (*partim...partim*), Ioachimus Camerarius, Daniel Heinsius, Iacobus Masenius y Antonius Burchardus.

<sup>23</sup> Esta expresión, con sus variantes, la encontramos ya en los clásicos, y, así, en CIC. *part.* 31, leemos: C.F. *Quid? in narratione quae tandem conseruanda sunt? / C.P. Quoniam narratio est rerum explicatio et/quaedam quasi sedes ac fundamentum constituendae fidei, ea sunt in ea seruanda maxime quae etiam in reliquis fere dicendi partibus: quae partim sunt necessaria, partim assumpta ad ornandum.*

<sup>24</sup> Otros humanistas, como el pomerano J. Micraelio, también definen la *narratio* utilizando una metáfora similar: *Audeo dicere, artificiosam narrationis tractationem fundamentum esse in*

histórica y mítica o dramática, frente a la división triple de Aftonio y sus comentaristas (poética, histórica y civil) o a los cuatro tipos que señala Prisciano, II, 5 en su traducción de Ps. Hermógenes (*fabularis, fictilis, historica, ciuilis*) (1859: 431, Keil). Sorprende que, pese a considerar la *narratio* como *seminarium argumentorum*, sin embargo, suprima la narración civil de su clasificación.

A continuación, incluye el tratamiento (antecedentes, exposición de hechos, consecuencias) y las cualidades clásicas de la *narratio*, brevedad, verosimilitud y claridad, advirtiendo que no es igual en el género demostrativo que en el judicial (DANNHAUER, 1635: 94).

Se vuelve a demostrar que lo que importa al humanista alemán es la *tractatio* y aquellos aspectos útiles para la práctica oratoria.

**3. *CHRIA*:** En el estudio de la *chria* no hay definición ni ejemplo modelo, pero sí reproduce los mismos tipos que Aftonio (verbal, activa y mixta) y que la traducción de Prisciano, II, 8 (oracional, activa y mixta) y los ejemplos propuestos forman parte de la tradición progimnasmática, pues algunos los ofrece ya Lorch, como el de Jenócrates (LORICHIVS, 1546: 33), el de Cotis, rey de Tracia (LORICHIVS, 1546: 33), el de Tarquinio (LORICHIVS, 1546: 33) o una anécdota de Platón, diferente a la citada por Aftonio, pero que Lorch sí recoge (LORICHIVS, 1546: 35) o las de Pitágoras y de Diógenes, presentes en Aftonio y en Aftonio y Prisciano, respectivamente. Igualmente hay referencias a Livio y a Ovidio, ambas citas desarrolladas en Lorch (1546: 34), pero de las que Dannhauer se limita a la referencia y a dos versos en el ejemplo de Ovidio.

La *tractatio* de este ejercicio se ofrece tanto en Aftonio (*Laudatiuo, paraphrastico, causa, contrario, parabola, exemplo, testimonio ueterum, breui epologo*) como en Dannhauer, quien usa, en algunos casos, una terminología que no hemos encontrado en otros traductores y comentaristas de la obra aftoniana, y suprime el *epilogo*: *commendatione auctoris, expositione et paraphrasi, ἀπτιολογία, oppositione contrarii, illustratione, a simili, exemplo, testimonio* (DANNHAUER, 1635: 6).

**4. *SENTENTIA SIVE GNOMA*:** Afirma que la *chria* solo se diferencia de la *sententia* por la mención del autor, y lo ratifica con la reproducción de la definición griega que Aftonio ofrece de la *chria*. De este ejercicio, Dannhauer suprime, de nuevo, la definición, las clases y el ejemplo modelo, limitándose al tratamiento, que es igual que la *chria*, pero sin men-



ción de autor y cita algunos ejemplos de tradición, pero sin referir al autor. Son ejemplos extraídos de las *Epistulae Morales ad Lucilium* 10.5.8 y de los *Dialogi* 1.2.4.6 de Séneca, de la *Epitome bellorum omnium annorum* DCC 2.18 de Annio Floro, de las *Tusculanae Disputationes* 2.64.10 de Cicerón y una sentencia cristiana, *Turpe est senescere saxa apud Sirenia*, que, similar, aparece en la *Oratio tertia in sanctum laudatum* de Gregorio Nacianceno<sup>25</sup> (DANNHAUER, 1635: 6-7).

**5. CONFUTATIO:** Dannhauer pasa directamente a la *tractatio* en este ejercicio tras introducirlo con las palabras *confutatio alicuius inueteratae opinionis*. Los *capita* o argumentos con los que rebatir son los mismos que se hallan en Aftonio, aunque sustituye el *non cohaerente* de la traducción que Lorich realiza a partir de Agrícola, por *absurdo* (DANNHAUER, 1635: 7). La mayoría de los traductores presentes en el *Aphthonius Digital* optan por la variante *inconsequente*, que encontramos en Cataneo, o *non consequente* en lugar de por el *non cohaerente* de Lorich, tal y como se puede ver en el cuadro siguiente:

AUTORES	TEORÍA
DANNHAUER	<i>ab obscuro, incredibili, impossibili, absurdo, indecoro, inutili</i>
APHTHONIUS (LORICHUS)	<i>Obscuro, incredibili, impossibili, non cohaerente, indecoro, inutili</i>
PRISCIANUS	<i>Ab incerto, ab incredibili, ab impossibili, ab inconsequente, ab indecente, ab incomodo</i>
CATANAEUS	<i>primum quidem obscuro et incredibili, ad haec impossibili et inconsequenti et indecenti, postremo inferre inutile.</i>
AGRICOLA	<i>obscurum uidelicet incredibili, impossibili, non cohaerente, indecoro, inutili.</i>
NATALIS DE COMITIBUS	<i>Primum quidem incerto et incredibili; tum eo quod fieri non potest, et non consequente, et indecente, postremum adducendum est inutile.</i>
BONFINIUS	<i>primum quidem ab incerto et incredibili, postea ab impossibili, inconsequenti, indecenti refutabunt.</i>
BURCHARDUS	<i>obscurum, non uerisimili, item impossibili, inconsequente, indecoro et demum inutili.</i>
SCOBARIUS	<i>Obscuro primum, incredibili deinceps et impossibili et dissentaneo et indecoro, postremo inutili.</i>
HERUETUS	<i>primum incerto ac non uerisimili, ad haec impossibili et inconsequenti indecentique, extremum autem inutile adhibere</i>
MASENIUS	<i>ab obscuro, non uerisimili, impossibili, non cohaerente, indecoro, ac demum inutili.</i>
CAMERARIUS	<i>Primum obscuritatis, et quod abhorreant dicta illa a uero, et praeterea, quod fieri gerue non potuerint. Itemque expositionis dissidentis et indecorae. Atque ita tandem addere, quod dissentanea illa sint et inepta.</i>
HEINSIUS	<i>Obscuro primum, incredibili deinceps, et impossibili, et dissentaneo, et indecoro ac postremo inutili.</i>

<sup>25</sup> *Turpe est senescere aetatem, non tamen senescere lasciuia.*

Como ejemplos, Dannhauer solo cita brevemente cuatro provenientes de la tradición: que no existen las sirenas ni el ave Fénix, que lo de la muerte del cisne es un mito y que la relación de Eneas y Dido es una fábula, un ejemplo este que Moselano (MOSELLANVS 1523: CIIIV)<sup>26</sup> presenta para ilustrar la *confirmatio* y la *confutatio* y que reproduce textualmente Lorch (1546: 88<sup>v</sup>) en el mismo ejercicio.

**6. CONFIRMATIO:** Como en los ejercicios anteriores, el profesor alemán ofrece, tras el nombre del ejercicio, la *tractatio*, esto es, los argumentos con los que confirmar, que son opuestos a los anteriores. Su terminología difiere tanto de la propuesta por Lorch en su traducción de Aftonio como también de la de otros traductores que emplean sinónimos de estos términos. Además, cabe destacar que, frente a todos los demás, Dannhauer es el único que suprime el adverbio *pro* al ofrecer, directamente, el tipo de argumento:

AUTORES	TEORÍA
DANNHAUER	<i>manifesto, credibili, possibili, conueniente, decoro, utili</i>
APHTHONIUS (LORICHIIUS)	<i>pro obscuro quidem manifesto, pro incredibili quidem probabili, pro impossibili quidem possibili, pro repugnante quidem cohaerente, pro indecoro quidem decente, pro inutili, quidem conferente</i>
PRISCIANUS	<i>pro obscuro dillucido, pro incredibili credibili, et possibili pro impossibili, consequenti pro inconsequenti, decenti pro indecenti, utili pro inutili</i>
CATANAEOUS	<i>pro obscuro quidem manifesto, pro incredibili probabili et possibili pro impossibili et cohaerente pro repugnante et decente pro indecoro et conferente pro inutili</i>
AGRICOLA	<i>pro obscuro perspicuo, pro incredibili probabili, pro eo quod non consequenti, decentique pro non decenti, utili pro inutili</i>
NATALIS DE COMITIBUS	<i>pro incerto quidem certo, pro incredibili credibili, et possibili pro impossibili, et consequenti pro inconsequenti, et decenti pro indecenti, et commodo pro incommodo</i>
BONFINIUS	<i>perspicuo pro obscuro, uerisimili pro non uerisimili, pro impossibili possibili, pro inconsequente consequente, pro indecoro decoro et denique utili pro inutili</i>
BURCHARDUS	<i>pro obscuro, dilucido, pro incredibili, probabili et eo quod fieri potest pro eo quod non potest et consentaneo pro dissentaneo et decoro pro indecoro et postremo utili pro inutili</i>
SCOBARIUS	<i>Certo pro incerto pro non uerisimili, uerisimili, pro impossibili, possibili, pro inconsequenti, consequenti decentique pro indecenti et utili pro inutili</i>
HERUETUS	<i>perspicuo pro obscuro, uerisimili pro non uerisimili, possibili pro impossibili, cohaerente pro non cohaerente, decoro pro indecoro, utili demum pro inutili</i>

<sup>26</sup> Sobre esta obra de Moselano, cf. García de Paso Carrasco, 2018b.

MASENIUS	<i>Pro obscuri, asserendo perspicua, probabilia pro abhorrentibus a uero, potuisse fieri, pro eo, quod fieri non potuisse uideatur. Non dis-sidere dictum sit, sed esse consequens. Itemque decorum pro indecoro, consentaneum pro dissentaneo et inepto.</i>
CAMERARIUS	<i>pro obscuro, dilucido; pro incredibili, probabili; eo quod fieri potest, pro eo quod non potest: consentaneo, pro dissentaneo: decoro, pro indecoro; ac postremo utili pro inutili.</i>
HEINSIUS	<i>utendumque contrariis capitibus, pro obscuro, dilucidi; pro incredibili, probabili; eo quod fieri potest, pro eo quod non potest: consentaneo, pro dissentaneo: decoro, pro indecoro; ac postremo utili pro inutili. Atque haec quoque exercitatio omnem artis in se uim complectitur.</i>

Cierra la exposición de la *confirmatio* con una referencia breve al ejemplo que se encuentra en Livio (2, 10) de que es cierto lo que contó de Horacio Cocles, quien nadó hasta el otro lado del Tíber: *Vt uerum esse quod de Horatii Cochlitis mirabili natatione prodidit Liuius, fuisse olim gigantes in mundo* (DANNHAUER, 1635: 7).

**7. LOCVS COMMVNIS:** Dannhauer lo denomina *locus haud priuus*, expresión que encontramos en los versos mnemotécnicos iniciales y, aunque no define el ejercicio, señala que se utiliza para incitar exhortando o para lo contrario, para asumir o declinar algo de otro. En este caso, además, explica la etimología de este *progymnasma*, que es la misma que hay en Aftonio, pero no se sirve de los mismos ejemplos, sino de las invectivas contra los ebrios<sup>27</sup>, contra los profanadores del Sabbath, etc. El tratamiento es el mismo que ofrece Aftonio.

Concluye el ejercicio con una recomendación final sobre la utilización de ejemplos: *Quae omnia in ipsa praxi Rhetorico commendata, [...] facilius exemplis disputari ac illuminari possunt* (DANNHAUER, 1635: 7).

**8 - 9. LAVS ET CRIMINATIO:** Nada añade sobre ambos ejercicios salvo el anuncio, como ya hiciera con la *narratio*, de que se tratará en el *genus demonstratiuum* (DANNHAUER, 1635: 7), donde no encontramos nada nuevo ni alusión alguna a los *progymnasmata* aftoniana y en cuya explicación Dannhauer reproduce la teoría *recepta* sobre este *genus* (DANNHAUER, 1635: 96-99).

La vinculación de los ejercicios de la *laus*, la *uituperatio* y la *comparatio* con el *genus demonstratiuum* está presente en muchos otros autores,

<sup>27</sup> En este mismo ejercicio, Lorch (1546: 106) recoge un ejemplo de Moselano sobre la ebriedad. El carácter nocivo de la ebriedad es un tópico presente en los ejemplos de *progymnasmata*, pero también lo encontramos en la literatura desde la Antigüedad, como podemos ver en la comedia griega, en la que se pone a menudo de manifiesto la afición de los personajes al vino y las consecuencias de su uso desmesurado (Calderón Dorda, 1999; García Soler, 2010; Thierry, 1997: 173).

como en la obra del jesuita J. Pajot<sup>28</sup> entre otros, una relación que no es novedosa y que se encuentra en ediciones, comentarios, resúmenes y traducciones de los *progymnasmata* aftonianos desde la traducción de Agrícola los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata* editada por Alardo de Ámsterdam (1532). Posteriormente, el español Juan de Mal Lara reproduce esta traducción en sus *In Aphthonii Progymnasmata Scholia* (1567) e incluye una *Epitome*<sup>29</sup> al final del cual ofrece un esquema en el que se establece esta misma vinculación (García de Paso Carrasco – Rodríguez Herrera, 2014: 925-927). La relación está igualmente presente en los escolios de Lorch a la obra del rétor griego (1542), así como en la edición salmantina de 1550 de los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata Rhetorica* de R. Agrícola, que presentaba un *Schema Progymnasmatum* con los ejercicios ordenados de acuerdo con el tipo de causa con el que se relacionaban (1<sup>v</sup>). Esta analogía entre *genus* y *progymnasma* continúa reproduciéndose entre los humanistas posteriores, y así la encontramos en los *In Aphthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio* (1591) del teólogo alemán Burchardus Harbart, en los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II* (1593) del médico y matemático eslovaco Georg Henisch<sup>30</sup>, en el epítome a los *progymnasmata* de Aftonio de P. Valens (1613) (Rodríguez Herrera, 2021) o en la obra del humanista pomerano J. Micraelius, *Progymnasmata Aphthoniana in usum scholarum et studiosorum eloquentiae explicata et actibus progymnasticis illustrata* (1656) (Moreno García, 2021).

Resulta interesante el uso que hace Dannhauer del término *criminatio* para designar este ejercicio frente al común *uituperatio*, pues, aunque está tomado de los versos iniciales, no ofrece la alternativa que sí propone, por ejemplo, en el *locus communis*, en los versos, *locus haud prius* o en *factio siue ethopoeia*. Parece, con el mantenimiento del término, situar este *progymnasma* más en la órbita del género judicial que del demostrativo.

**10. COLLATIO SEV COMPARATIO:** Mientras que Aftonio solo habla de oponer lo bueno a lo bueno, lo malo a lo malo y lo bueno a lo malo: *Σύνκρισις ἐστὶ λόγος ἀντεξεταστικὸς ἐκ παραθέσεως συνάγων τῶ παραβαλλομένῳ τὸ μείζον* (APHTHONIVS, 2008: 140), Dannhauer

<sup>28</sup> *Ad genus demonstratiuum referuntur hae amplificationes, seu Progymnasmata Aphthonii: laus, uituperatio, imitatio seu ethopoeia (sic), comparatio* (PAIOT, 1673: 269).

<sup>29</sup> García de Paso Carrasco y Rodríguez Herrera (2014) realizan una aproximación a la *Epitome* de Mal Lara y establecen su relación con los *Scholia* de Agrícola.

<sup>30</sup> Rodríguez Herrera (2017: 339-340), en su estudio sobre los elementos originales en los *progymnasmata* de este filólogo protestante, reproduce el esquema en el que los *progymnasmata* aparecen ligados a cada género.

añade, además, lo igual, como hiciera Lorch, a la comparación con algo mayor (*uel maius [...] uel aequale*)<sup>31</sup>.

De nuevo, el alemán recurre a la teoría de los *genera* para el tratamiento de este ejercicio y recomienda que se vea el *genus demonstrativum*, lo mismo que para la *laus* y la *vituperatio*, lógico si se entiende, como formulara Aftonio, que “la comparación es doble elogio o doble vituperación, o una unión de elogio y vituperación”. De hecho, la comparación suele compartir su estructura con los discursos laudatorios y de vituperio, en los que encontramos *exordium*, *expositio* y *epilogum*.

Aunque no ofrece un ejemplo modelo, sugiere que se acuda a las *Vidas paralelas* de Plutarco para encontrarlos y ofrece posibles comparaciones: la vida militar con la escolástica, la jurisprudencia con la medicina o la ebriedad con el adulterio (DANNHAUER, 1635: 7-8).

**11. FICTIO SIVE ETHOPOEIA:** Este es para Dannhauer el más útil y noble (*utilissimum et pulcherrimum*) de todos los *praeexercitamenta* e incluso llega a desear que ojalá quisiera Dios que fuera un ejercicio asiduo y de gran presencia en las escuelas de retórica: *quod uellet Deus multum esse et assiduum in scholis Rhetoricis* (DANNHAUER, 1635: 8). Como definición se limita a decir que es la imitación de los afectos y costumbres humanas. Al contrario de lo que leemos en otras traducciones de Aftonio, como la de Lorch (1546), Dannhauer no habla solo de *expressio morum*, sino que añade *affectuum*, recogiendo la clasificación aftoniana de las etopeyas emotivas y morales.

Aphthonius (2008: 144)	Ἠθοποιία ἐστὶ μίμησις ἥθους ὑποκειμένου προσώπου.
Lorchius (1546: 185)	ETHOPOEIA. ΗΘΟΠΟΙΙΑ. Ethopoeia, id est, ut ita dicamus, imitatio, est <b>expressio morum personae subiectae</b> .
Dannhauer (1635: 8)	Id uero est <b>expressio</b> ac imitatio et consequenter imitatio <b>affectuum et morum humanorum</b> .

Coincide con Aftonio en la división del *progymnasma*, de cada una de las cuales ofrece una definición, probablemente porque en este caso sí lo considera necesario para el entendimiento de cada tipo. Por la misma razón, porque le interesa aclarar la diferencia entre el término etopeya como nombre del *progymnasma* y etopeya, como uno de los tipos, ha añadido una definición al inicio del ejercicio.

Dannhauer remite a diversos pasajes y autores para que se vean posibles ejemplos. Y así, como ejemplos de *idolopoeia* refiere la descripción

<sup>31</sup> El empleo del *aequale* o *aequo* lo encontramos en otros traductores de Aftonio como Mansen, Cataneo, Natale Conti, Escobar, Burchard o Gschwend.

de Polidoro en VERG. *Aen.* 3, 19-68; la de Apio Claudio el Ciego en CIC. *Cael.* 34; y la de Raquel llorando a sus hijos, en los Evangelios (*Gn* 29). El ejemplo que refiere de *prosopopoeia*, esto es, la presentación de la nutricia Tierra (*Alma Tellus*) en OV. *met.* 2, 272, es el mismo que se encuentra en Lorich (1546: 187). Los que refiere como ejemplo de la *ethopoeia* son tres bíblicos y uno contemporáneo. Los bíblicos son la parábola del hijo pródigo (Lc 15: 11-32), la ficción de las quejas de Adán saliendo del Paraíso y el lamento de la hermana de Moisés (Miriam), cuando se ve con lepra (*Num* 12: 8-10); y el contemporáneo es el de las lágrimas de los germanos por el infortunio de los doce años.

El empleo de ejemplos bíblicos y cristianos en los *progymnasmata* se halla sobre todo en el ejercicio de la etopeya, pues las encontramos ya en el siglo V, tanto en el *Codex de las visiones*, en el que se ofrecen dos etopeyas pronunciadas por Caín y Abel, como en el *Libro de las Chrias*, donde pueden leerse, en arameo, cincuenta y siete ejemplos cristianos, seis etopeyas entre ellos (Fournet, 2021)<sup>32</sup>. Precisamente, una de estas etopeyas refleja las quejas de Adán al ser expulsado del Paraíso, el mismo ejemplo al que alude Dannhauer.

## 12. *DESCRIPTVM SIVE DESCRIPTIO, ERGASIA, ENARGIA*<sup>33</sup>:

Este *progymnasma*, que es el único que presenta una definición más amplia y un ejemplo modelo desarrollado, es nombrado por Dannhauer con el doblete latino *descriptum siue descriptio*, al que añade los griegos *ergasia* (ἐργασία) y *enargia* (ἐνέργεια). Este último se encuentra en la definición que Aftonio propone del ejercicio y que, además, es un término empleado por los humanistas con el sentido de “evocación de una escena visual, en todos sus detalles y colores” (Cave, 1976: 6), traducido por el latino *euidencia*. La *enargia* se entiende en los *progymnasmata* como la cualidad expresiva que caracteriza el ejercicio de la descripción frente al de la narración (Berardi, 2017: 143)<sup>34</sup>.

En la definición de la *descriptio*, Dannhauer reproduce, casi literalmente, las palabras de Erasmo sobre el término *enargeia*, ofrecidas también por Lorich (1546: 204r) en su comentario:

<sup>32</sup> En su artículo, Fournet explora el impacto del cristianismo sobre la etopeya, al tratarse este del *progymnasma* de mayor utilidad en la formación literaria y oratoria, aparte de ser el que tiene mayor presencia en los papiros.

<sup>33</sup> Los humanistas emplean varios términos para la representación de la realidad, entre los que, además, de *descriptio*, *enargeia* o *ekphrasis*, sustantivo, este último, con el que Aftonio designa este ejercicio, cabe mencionar *mimesis*, *hypotyposis*, *euidencia*, *illustratio* o *demonstratio*.

<sup>34</sup> Un detallado estudio sobre el empleo del término a lo largo de la historia de la retórica y, en especial, sobre su uso en los *progymnasmata*, puede leerse en Berardi (2017: 143-147).

Descriptum, siue descriptio, ergasia, enargia, qua rem ueluti in tabula spectanda proponimus, ut depinxisse non dixisse orator, spectasse non legisse uideatur lector.

DANNHAUER (1635: 8)

Quinta locupletandi ratio uidetur potissimum ad enargeian, quod euidentiam uertunt, pertinere. Ea utemur quoties ... rem non simpliciter exponemus, sed ceu coloribus expressam in tabula spectandam proponemus ut nos depinxisse, non narrasse, lector spectasse non legisse uideatur.

ERASMVS, *Copia* (1969, I, 6: 202)

Erasmus secundo *Copia* uocat ἐνέργεια, cum uel amplificandi, uel ornandi, uel delectandi gratiarem non simpliciter exponimus, sed ceu coloribus expressam, in tabula spectandam proponimus, ut nos depinxisse, non narrasse lector spectasse, non legisse uideatur.

LORICHVS (1546: 204)

El término *ergasia* se emplea en los *progymnasmata* con el sentido de fases en la preparación de un ejercicio y elaboración de argumentos o de partes del discurso mediante la aplicación de un esquema preestablecido (Berardi, 2017: 151). No lo encontramos ni en los traductores del *Aphthonius Digital* ni en Aftonio, al menos aplicado a la *descriptio*, pero sí lo utiliza el rétor griego al enumerar la tipología de la *chria* (APHTHONIVS, 2008: 115), que se podría elaborar con los principios de argumentación (ἐργάσαιο δὲ αὐτὴν τοῖσδε τοῖς κεφαλαίοις) que añade a continuación (APHTHONIVS, 2008: 115). Prisciano (*praeex.* II, 9) lo traduce al latín con una fórmula perifrástica, *operatio et ordinatio ad usus pertinentium capitulorum* (1859: 432, Keil).

En cuanto a los ejemplos, es sin duda este ejercicio el que mayor número de ellos ofrece de los catorce, pues Dannhauer refiere cinco fuentes a las que se puede acudir, cuatro de ellas de la literatura clásica latina y una cristiana, y propone un ejemplo modelo. Las referencias son las descripciones que hace Virgilio de la tempestad en *Aen.* 1, 81-156 y de la Fama, en *Aen.* 4, 173 ss.; la que realiza Ovidio del sueño en *met.* 11, las tres citadas en Lorch (1548: 208v); la que ofrece Tácito de la derrota de Varo (*clades Variana*), en *ann.* 212; la descripción que pronuncia Basilio en su homilía sobre los hombres soberbios<sup>35</sup> y la del hombre ebrio en el texto de *Phil.* 2 de Cicerón.

El ejemplo completo que refiere por primera y única vez es la descripción del hombre ebrio, un tópico al que ya ha aludido anteriormente. Esta

---

<sup>35</sup> Aunque la cita de Dannhauer para la localización de esta homilía es *De opif. Sex dieb. Homil.* 11, quizás pueda referirse a la Homilía XI. *Contra los que se arrebatan de la ira* (<https://play.google.com/books/reader?id=yoGQkHlj68IC&pg=GBS.PA184&hl=es>) o a la Homilía III, *Contra los ricos*, de Basilio de Cesarea, cuya traducción y comentario puede leerse en Capboscq (2006).

descripción es la que se recoge en el libro II, 7, 3, del *De figuris sententiarum et elocutionis*, de Publio Rutilio Lupo. Dannhauer tan solo omite el inicio del capítulo, que reza lo siguiente: *Χαρακτηρισμός. Quem ad modum pictor coloribus figuras describit, sic orator hoc schemate aut uitia aut uirtutes eorum, de quibus loquitur, deformat. Lyconis: Quid in hoc arbitrer bonae spei reliquum residere, qui omne uitae tempus una ac desperatissima consuetudine producit? ...* (DANNHAUER, 1635: 8-9).

**13. THESIS:** En este ejercicio, muy breve, Dannhauer se limita a una escueta definición de la *thesis* como *quaestio infinita tractata contradictione et solutione*; sin embargo, no añade ni las clases ni la *tractatio*, tan solo remite a los ejemplos. Para ellos exhorta a que se recurra, por un lado, a Aftonio<sup>36</sup> y, por otro, como ejemplo de la tesis de “si los dioses han negado el oro a los bárbaros, airados o propicios”, que se mire el relato que sobre las costumbres de los germanos ofrece Tácito en su obra *De origine et situ Germanorum* (DANNHAUER, 1635: 9).

**14. INDVCTIO LEGVM SIVE LEGISLATIO:** El último de los ejercicios se inicia indicando que se emplea cuando el orador ha de persuadir al pueblo de alguna ley nueva a partir de los argumentos del *status negotialis*. Se ofrecen, como tipos de argumentos, los mismos que Aftonio, *legitimo, utili, iusto, possibili*, quedando fuera *manifesto* y *decenti*, presentes en la traducción del Ps. Hermógenes de Prisciano XII, 34 (1859: 465, Keil). Como ejemplo, solo cita si, de acuerdo con la ley de Pítaco de Mitilene, es agravante el estar ebrio<sup>37</sup>. Pítaco, según se nos ha transmitido, decretó que los ebrios, si cometían un crimen, fueran castigados doblemente, por el crimen y por su embriaguez. Como ejemplo de *dehortatio*, Dannhauer recoge *Nemo apud nos Vnus excellat*, cita, tomada de las *Tusculanas* (5, 105, 4) de Cicerón: *Vniuersos ait Ephesios esse morte multandos, quod, cum ciuitate expellerent Hermodorum, ita locuti sint: 'nemo de nobis unus excellat; sin quis extiterit, alio in loco et apud alios sit.'* (DANNHAUER, 1635: 9-10).

Sin ningún tipo de conclusión ni transición, se cierra el proemio, en el que se incluyen los *progymnasmata*, y comienza el capítulo primero de la Primera parte de su retórica.

---

<sup>36</sup> El rétor griego ilustra la tesis civil con los ejemplos de «si es conveniente casarse», que será la que a continuación desarrolle, «si es conveniente navegar» o «si es conveniente hacer fortificaciones»; mientras que como tesis teóricas señala «si el cielo es de forma esférica» o «si hay muchos mundos».

<sup>37</sup> Sobre la bebida ofrece Lorch (1546: 241<sup>r</sup>), en sus *scholia*, en este mismo *progymnasma*, el ejemplo de Moselano *qua apud Heluetios cauetur, ne quis inuitatione ad bibendum urgeatur*.



#### 4. CONCLUSIONES

La *Epitome Rhetorica* de J. K. Dannhauer ofrece, además de un resumen de la retórica clásica, dividida en *pars communis* y *pars propria*, un proemio, a modo de introducción, en el que incluye las definiciones y funciones de la retórica y del orador y en el que, además, presenta la enumeración de los *progymnasmata* en un apartado titulado *Progymnasia rhetorices*. La inclusión de los ejercicios preliminares junto a la caracterización y clasificación del arte retórico y del orador demuestran el interés del germano por el aspecto práctico de los *progymnasmata*.

Dannhauer ofrece una visión propia focalizada casi de forma exclusiva en las características prácticas, por ello en la mayoría de los ejercicios se centra en la *tractatio* y en los ejemplos. Solo ofrece la definición del *progymnasma* cuando considera que, o bien, debe incluir una aclaración, o bien, que uno de los rasgos, como la etimología o la tipología, pueden resultar de utilidad para la práctica.

El listado de los ejercicios, introducido en el proemio con la oración *Enumera progymnasmata siue praeexercitamenta rhetorica*, son los que recoge Aftonio y además los presenta en el mismo orden. Algo diferente resulta la terminología utilizada, pues cambia algunas de las traducciones clásicas u ofrece variantes del mismo término, en ocasiones en su forma latina y griega. Generalmente utiliza los términos latinos que encontramos en el comentario de Lorch y en la mayoría de los traductores humanistas: *fabula*, *narratio*, *confirmatio*, *laus*; otras veces los vocablos latinos no son los que encontramos en la traducción de Lorch, pero sí se hallan en otros comentaristas. Tal es el caso de *confutatio*, que emplean también Natale Conti, Mansen, Hervet, Cataneo, Burchard o Camerario; frente a *restructio siue subuersio* de Lorch y de Agrícola, o a *refutatio* de Bonfini, Heinsio o Escobar; o sustantivos que no se encuentran en los comentaristas habituales de Aftonio, como *criminatio* en lugar del más común *uituperatio*, extraído de los versos nemotécnicos iniciales, incluidos también por Lorch; incluso hay utilización de dos vocablos sinónimos, como *locus haud prius*, *id est*, *locus communis*, *collatio seu comparatio* o *inductio legum siue legislatio*; en otras ocasiones mantiene la transcripción del griego, como es el caso, habitual, de *χρεία* por *chria*, en vez de la traducción latina *usus*, presente en la traducción de Prisciano del Ps. Hermógenes y en otros humanistas como Bonfini y Hervet, o *thesis*, del griego *θέσις*, en lugar de las traducciones latinas *consultatio* — presente en Natale Conti o en Agrícola —, *positio* — en Bonfini y en Hervet —, *causa* — en Cataneo — o *propositum* — en Escobar —; o se sirve tanto del término latino como del griego, como en *sententia siue gnoma* o en *fictio siue ethopoeia*. *Fictio* no es la traducción habitual, sino *allocutio*, como se lee en Prisciano o en humanistas como Hervet.

Como ya se ha mostrado a lo largo del capítulo, la mayor parte de los ejercicios se limita a la *tractatio*, que, sin embargo, no aparece en la tesis; en la *fabula*, en la *chria* y la *ethopoeia* expone la clasificación; y en la *confutatio*, la *confirmatio* y la *legislatio* enuncia los tipos de argumentos. Para la denominación de la *fabula* recomienda acudir a Aftonio y a Vossius. Solo hay definición en la *sententia*, en la *confutatio* y en la *ethopoeia*. En la *sententia* ofrece la definición griega de Aftonio. Para la *descriptio* se sirve de la definición que Erasmo da de *enargeia* y en el *locus communis*, aunque no ofrece una definición, explica su uso y su etimología. En todos estos casos, la inclusión de la definición está condicionada por el interés de Dannhauer de aclarar algún aspecto necesario para la práctica del ejercicio.

Hay, además, un ejercicio para cuya explicación remite a las partes del discurso, la *narratio*; para otros, a los *tria genera*, en concreto al *genus demonstratiuum*. Es el caso de la *laus*, la *uituperatio* y la *comparatio*, pues, como formulara Aftonio, “la comparación es doble elogio o doble vituperación, o una unión de elogio y vituperación”. Cercano al *genus iudiciale* parece situar Dannhauer el ejercicio de la *uituperatio* si atendemos a la manera de denominarlo, *criminatio*, terminología más cercana a lo judicial que a lo epidíctico. La *confutatio* y la *refutatio*, que podrían igualmente haberse tratado como partes del discurso, sin embargo, están expuestos en su apartado de los *progymnasmata* y sin mención a su posible relación con las *partes orationis*.

Un hecho que caracteriza los *progymnasmata* de la *Epitome Rhetorica* es la falta de ejemplos desarrollados. El autor alemán solamente indica algunos que pueden utilizarse o remite a pasajes de donde podrían extraerse; incluso, a veces, por tratarse de ejemplos que se encuentran en la tradición progimnasmática, y por tanto conocidos, ni siquiera aparece la referencia de dónde se hallan. Otras veces recomienda que se acuda a la obra de un autor, como a Esopo para las fábulas. Solo hay un ejemplo desarrollado, en la *descriptio*, en la que transcribe un texto tomado de Rutilio Lupo.

Los ejemplos, en cuanto a temática, están relacionados fundamentalmente con el mito, la literatura y pasajes bíblicos. Con respecto a los autores, la mayoría son clásicos latinos, aunque no faltan citas o referencias a griegos<sup>38</sup> (Esopo, Aftonio y Plutarco, si bien este último se ocupa de personajes romanos); igualmente, se cita a los autores cristianos Basilio y Gregorio Nacianceno, y recomienda, en la *fabula*, a los humanistas

---

<sup>38</sup> Conviene aclarar que hablamos de “citas” para referirnos a aquellos pasajes en los que Dannhauer transcribe el texto de su fuente; mientras que hablaremos de “referencias” en los casos en los que el autor remite a determinados pasajes, autores u obras, pero sin aportar el texto.

Vossius y Natale Conti, el primero como modelo para la clasificación de este ejercicio, el segundo, para los ejemplos.

En la tabla inferior se puede ver el listado de todos los autores y obras citados o referidos, así como su empleo para ilustrar la teoría o como fuente para los ejemplos.

ORIGEN	USO PARA LA TEORÍA	USO PARA LOS EJEMPLOS
LATINOS	Livio, Ovidio ( <i>Fast.</i> )	Plinio ( <i>ep.</i> ), Aulo Gelio, Livio, Ovidio ( <i>met.</i> ), Séneca ( <i>epist.</i> y <i>dial.</i> ), Annio Floro ( <i>Epitome Bell. Omn. Ann. DCC</i> ), Cicerón ( <i>Tusc.</i> , <i>Cael.</i> y <i>Phil.</i> ), Virgilio ( <i>Aen.</i> ), Tácito ( <i>ann.</i> y <i>Germ.</i> ), Publio Rutilio Lupo ( <i>De figuris sententiarum et elocutionis</i> )
GRIEGOS	Aftonio	Esopo, Plutarco ( <i>Vidas paralelas</i> )
CRISTIANOS/BÍBLICOS		Higinio, Gregorio Nacianceno ( <i>Oratio tertia in sanctum lauacrum</i> ), Basilio (homilias), parábola del hijo pródigo; ficción de las quejas de Adán y de la hermana de Moisés cuando se ve con lepra
CONTEMPORÁNEOS / HUMANISTAS	Vossius	Natale Conti
DE TRADICIÓN		Varios en la <i>chria</i> referidos a anécdotas de Jenócrates, Pitágoras, Cotis, rey de Tracia, Tarquinio, Platón y Diógenes; y en la <i>confutatio</i> , como que no existen las sirenas, ni el ave Fénix, el “mito” de la muerte del cisne y que la relación de Eneas y Dido es una fábula; en el <i>locus communis</i> cita posibles temas para la elaboración del ejercicio (inectivas contra los ebrios y contra los profanadores del Sabbath); y en la <i>legislatio</i> , la ley de Pítaco sobre la embriaguez.

Resulta, por tanto, la *Epitome Rhetorica* un texto nuevo que ofrece un resumen de la teoría progimnasmática que entremezcla contenidos, e incluso terminología, propios y ajenos. Hay ejercicios muy desarrollados, como la *descriptio* y la *etopeya* (al que considera el más importante); otros de los que apenas da información, como la *thesis*. Un grupo que, como hemos visto, se explica en el apartado dedicado al discurso o al *genus demonstratiuum*; y la mayoría, como acabamos de exponer, se limita a los aspectos que afectan a la práctica retórica, esto es, *tractatio* y ejemplos, confirmando una vez más el interés pedagógico que persigue Dannhauer con la redacción de su obra.

## BIBLIOGRAFÍA

### FUENTES

AGRICOLA, RODOLPHUS (1539), *Aphthonii Sophistae Progymnasmata*, en *Lucubrationes aliquot lectu dignissimae... per Alardum Aemstelredamum*, Coloniae Agrippinae, Apud Ioannem Gymnicum.

- ARISTÓTELES (1999), *Retórica*. Introducción, traducción y notas de Quintín Racionero, Madrid, Gredos.
- APHTHONIUS (2008), *Progymnasmata*. M. Patillon, *Corpus rhetoricum. Anonyme, Préambule à la rhétorique*. *Aphthonios, Progymnasmata. Pseudo-Hermogène, Progymnasmata*, París, Les Belles Lettres.
- BLEBELIUS, THOMAS, (1584), *Rhetoricae artis progymnasmata: Ex Optimis Quibusque Autoribus Methodice conscripta, exemplisque tam sacris, quam philosophicis illustrata, & ad puerilem institutionem accommodata*, Lipsiae, Imprimebat Ioannes Steinman. En línea (<https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb10184177?page=1>, [consulta: 28/02/2023]).
- BONFINIUS, ANTONIUS (1538), *Aphthonii clarissimi rhetoris Praeexercitamenta*, en *Hermogenis Tarsensis Philosophi ac Rhetoris acutissimi De Arte rhetorica praecepta*, Lugduni Bataurorum, Apud Antonium Gryphum.
- BURCHARDUS, ANTONIUS (1612), *Progymnasmatum Eloquentiae Partes Tres, Prima*, Steteni, Typis Kelnerianis; *Progymnasmatum Eloquentiae Partes Tres, Altera*, Steteni, Typis Kelnerianis; *Progymnasmatum Eloquentiae Partes Tres, Tertia*, Steteni, Typis Kelnerianis.
- CAMERARIUS, IOACHIMUS (1570), *Aphthonii Libellus Progymnasmatum, id est, Praeparantium exercitationum (sic)*, Lipsiae, In officina Ernesti Voegelini.
- CATANAEUS, IOANNES MARIA (1507), *Aphthonii Progymnasmata*, Bononiae, Per Caligulam Bacilerium.
- CATANAEUS, IOANNES MARIA (1517), *Aphthonii Declamatoris optimi et utilissimi praeexercitamentorum libellus*, Romae, Apud Iacobum Mazochium.
- DE COMITIBUS VENETUS, NATALIS (1560), *Aphthonii Sophistae Praeexercitamenta*, em *Hermogenis Tarsensis Philosophi ac Rhetoris Acutissimi De Arte Rhetorica*, Basileae, Apud Petrum Pernam.
- DANNHAUER, JOHAN KONRAD (= DANNHAWERUS, JOHANNES CONRADUS) (1635), *Epitome rhetorica*, Argentorati, Typis Wilhelmi Christiani Glaseri, Academiae Typographi.
- ERASMUS, DESIDERIUS (1969), *De copia*, en *Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami*, Betty I. Knott (ed.), Tomus I, 6, Amsterdam.
- HEINSIUS, DANIEL (1626), *Aphthonii Sophistae Progymnasmata*, Lugduni Bataurorum, Apud Abrahamum Commelinum.
- HERUETUS, GENTIANUS (1520), *Aphthonii Sophistae Praeexercitamenta*, Londini, per Richardum Pynson.
- LORICIUS HADAMARIUS, REINHARDUS (1546), *Aphthonii Sophistae Progymnasmata, partim a Rodolpho Agricola, partim a Ioanne Catanaeo latininate donata*, Francofurti, Apud Christianum Egenolphum.
- LUPUS, PUBLIUS RUTILIUS (1863). *De figuris sententiarum et elocutionis*. C. Halm (ed.), *Rhetores Latini Minori*, Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri.
- MASENIUS, IACOBUS (1678), *Palaestra Oratoria praeceptis et exemplis ueterum lectissimis instructa et noua methodo in Progymnasmata Eloquentiae atque Exercitationes rhetorum proprias...*, Coloniae Agrippinae, Apud Hermannum Demen.

- MOSELLANUS, PETRUS (1523), *De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani in priuatum discipulorum suorum usum comparratae*, Lipsiae, in aedibus Melchioris Lottheri.
- NAZIANZENUS, D. GREGORIUS (1531), *Orationes XXX*, Bilibaldo Pirckheimer interprete. Basileae, in Officina Frobeniana. (<https://Archive.Org/Details/Ares14306>, [consulta: 28/02/2023]).
- PAIOT, CAROLUS (1673), *Tyrocinium Eloquentiae, siue Rhetorica noua, et faciliior. Sic uerbis non redundans, ut eloquentiae praeceptionibus abundet, sic Aphthonii Progymnasmata, et Soarii Rhetoricam amplectens, ut praestantissimorum Rhetorum, qui hactenus de Eloquentia scripserunt, uniuersam artem facili methodo suppeditet: sic denique Rhetoribus utilis, ut humanistis commoda sit, et supremae Scholae Grammatices Auditoribus non inutilis*, Coloniae Agrippinae, Johann Wilhelm Friessem II.
- PHI LATIN TEXTS (2015), Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute (PHI), Packard Humanities Institute (ed.) (<http://latin.packhum.org>, [consulta: 28/02/2023]).
- PRISCIANUS GRAMMATICUS (1961), *Praeexercitamina*, en H. Keil (ed.), *Grammatici Latini*, vol. III, reprod. Hildesheim, Teubner: 430-440.
- SCOBARIUS, FRANCISCUS (1558), *Aphthonii Sophistae Progymnasmata*, Barcellona, Excudebat Claudius Bornatius.
- VOSSIUS, GERARDUS IOANNES (1643), *Commentariorum Rhetoricorum siue Oratoriarum institutionum Libri sex*, Lugduni Batauorum, Ex Officina Ioannis Maire.

## ESTUDIOS

- ARCOS PEREIRA, TRINIDAD (2017), “La Palaestra Progymnastica de Adam Gschwend”, *Euphrosyne* 45: 395-408.
- ARCOS PEREIRA, TRINIDAD (2020), “The presence of the *progymnasmata* by Aphthonius in Spain during the sixteenth century”, en Pierre Chiron y Benoît Sans (eds.), *Les Progymnasmata en pratique, de la Antiquité à nos jours. Practicing the Progymnasmata from Ancient Times to Present Days*, París, Rue D'ulm Eds.: 227-249.
- ARCOS PEREIRA, TRINIDAD – GARCÍA DE PASO CARRASCO, MARÍA DOLORES (2021), “La adaptación de los *Progymnasmata* en manuales de retórica de la Compañía de Jesús (Pomey, Juvancy, Dominique de Colonia)”, en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del humanismo: los Progymnasmata*, Vigo, Academia del Hispanismo: 97-121.
- BAUER, THOMAS (1996), “Spener, Philipp Jakob”, en *Frankfurter Biographie* 2: 401-403 (versión online para *Frankfurter Personenlexikon*). (<https://frankfurter-personenlexikon.de/node/1268>, [consulta: 28/02/2023]).
- BERARDI, FRANCESCO (2017), *La retorica degli esercizi preparatori: glossario ragionato dei Progymnasmata, Spudasmata*, 172. Hildesheim – New York, Georg Olms Verlag.

- BOLLIGER, DANIEL (2008), “Le rôle neutralisant du mythe à l'âge confessionnel. L'exemple de Jean-Conrad Dannhauer (1603-1666)”, *Études théologiques et religieuses*, 83: 203-226. (<https://doi.org/10.3917/etr.0832.0202>, [consulta: 28/02/2023]).
- BOLLIGER, DANIEL (2020), *Methodus als Lebensweg bei Johann Conrad Dannhauer: Existentialisierung der Dialektik in der lutherischen Orthodoxie*, Berlin – Boston, De Gruyter.
- BOSSE, FRIEDRICH (1898), “Dannhauer, Johann Conrad”, en *Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche (RE)*. 3. Auflage. Band 4, Hinrichs, Leipzig: 460–464. (<https://www.digitale-bibliothek-mv.de/viewer/image/PPN656938226/468/>, [consulta: 28/02/2023]).
- BOSSE, FRIEDRICH (1909), “Dannhauer, Johann Conrad”, en Samuel Macauley Jackson (ed.), *The New Schaff-Herzog Encyclopedia of Religious Knowledge*, vol. 3, New York – London, Funk and Wagnalls Company: 352-353.
- CALDERÓN DORDA, ESTEBAN (1999), “La embriaguez en Aristófanes: análisis léxico”, *Myrtia* 14: 5–18.
- CAPBOSCO, ALBERTO (2006), “Homilía para los ricos, de Basilio Magno” [en línea], *Stylos* 15. Disponible en <https://repositorio.uca.edu.ar/bitstream/123456789/3989/1/homilia-ricos-basilio-magno.pdf> (consulta: 28/02/2023).
- CAVE, TERENCE (1976), “*Enargeia*: Erasmus and the Rhetoric of Presence in the Sixteenth Century”, *L'Esprit Créateur* 16(4): 5-19. (<http://www.jstor.org/stable/26280540>, [consulta: 28/02/2023]).
- CURBELO TAVÍO, M<sup>a</sup> ELENA (2018), ¿*Progymnasmata* en los *Rhetoricae artis progymnasmata* de Thomas Blebel?, *Agora. Estudos Clássicos em Debate* 20: 225-244.
- CUYÁS DE TORRES, M<sup>a</sup> ELISA (2020), “Los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata* de Bartolomé Alcázar: un manual de iniciación retórica del XVII”, *Myrtia* 35: 395-418
- DEUTSCHE DIGITALE BIBLIOTHEK - KULTUR UND WISSEN ONLINE, “Johann Conrad Dannhauer”. (<https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/person/gnd/120227649>, [consulta: 28/02/2023]).
- DICTIONARY OF NATIONAL BIOGRAPHY (1885–1900), “Durie, John”, London, Smith, Elder & Co.: 261. (<https://archive.org/details/dictionaryofnati00leesuoft>, [consulta: 28/02/2023]).
- FLEMMING, WILLI (1955), “Brülów, Kaspar”, en *Neue Deutsche Biographie* 2: 664 [online version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd119171082.html#ndbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- FOURNET, JEAN LUC (2021), “L'éthopée entre culture profane et christianisme”, en Pierre Chiron y Benoît Sans (eds.), *Les Progymnasmata en pratique, de la Antiquité à nos jours. Practicing the Progymnasmata from Ancient Times to Present Days*, París, Rue D'ulm Eds.: 77-90.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M<sup>a</sup> DOLORES – RODRÍGUEZ HERRERA, GREGORIO (2014), “El metatexto de los *progymnasmata* de Aftonio: una aproximación al *Epitome* de Juan de Mal Lara”, en José María Maestre Maestre *et al.*

- (eds.), *Baetica Renascens* vol. II, Cádiz – Málaga, Alcañiz, Federación Andaluza de Estudios Clásicos – Instituto de Estudios Humanísticos: 917-928.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M<sup>a</sup> DOLORES, (2018a), “*Aphthonii Rhetoris Προγυμνάσματα in tabellas redacta et exemplis singulis illustrata* de Matthaeus Bader: Un resumen de los *Progymnasmata* de Aftonio”, *Euphrosyne* 48: 379-391.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M<sup>a</sup> DOLORES (2018b), “*De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani*: el primer manual de *progymnasmata* escrito en latín por un humanista”, *Revista de estudios latinos (RELat)* 18: 159-179. (<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6735904>, [consulta: 28/02/2023]).
- GARCÍA SOLER, M<sup>a</sup> JOSÉ (2010), “Mujer y vino en la comedia griega”, en M<sup>a</sup> José García Soler (ed.), *Expresiones del humor desde la Antigüedad hasta nuestros días*, Vitoria-Gasteiz, Universidad del País Vasco: 75–90.
- GONZÁLEZ, JUSTO L. (2002). *Historia del pensamiento cristiano*, Nashville, TN., Editorial Caribe Inc.
- GREEN, LAWRENCE D. – MURPHY, JAMES JEROME (2006), *Renaissance Rhetoric Short-title Catalogue 1460-1700*, Hants – Burlington, Ashgate Publishing, Ltd.
- HAESSIG, MARC (2019), *Johann Conrad Dannhauer. Der Münsterprediger; Sursum Corda! Die Herzen in die Höhe!*, Memmingen, Im Selbstverlag.
- GREISCH, JEAN (2000). *Le cogito herméneutique: l’herméneutique philosophique et l’héritage cartésien*, Paris, Vrin.
- KRAUS, MANFRED (2020). “La pratique scolaire des progymnasmata du XV au XVIII siècle à travers les traductions latines d’ Aphthonius”, en Pierre Chiron y Benoît Sans (eds.), *Les Progymnasmata en pratique, de la Antiquité à nos jours. Practicing the Progymnasmata from Ancient Times to Present Days*, Paris, Rue D’ulm Eds.: 267-282.
- KOLDEWEY, FRIEDRICH (1896), “Gerhard Johannes Vossius”, en *Allgemeine Deutsche Biographie* (ADB), vol. 40, Leipzig, Duncker & Humblot: 367-370 [Online-Version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd118805746.html#adbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- KREY, HANS-JOSEF (1998), “VOSSIUS, Gerhardus Johannes”, en *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* (BBKL), vol. 13, Bautz, Herzberg: col. 98-100. (<https://www.bbkl.de/index.php/frontend/lexicon/V/VI-Vo/vossius-gerhardus-johannes-72768>, [consulta: 28/02/2023]).
- LÖFFLER, KLEMENS (1912), “Syncretism”, en *The Catholic Encyclopedia*, New York, Robert Appleton Company. (<http://www.newadvent.org/cathen/14383c.htm>, [consulta: 28/02/2023]).
- MORENO GARCÍA, ALEXIS (2021), “La lectura de J. Micraelius de los *Progymnasmata* de Aphthonius: un precedente del aprendizaje colaborativo”, en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del Humanismo: los progymnasmata*, Vigo, Academia del Hispanismo: 185-210.
- PREUS, ROBERT D. (1970), *The Theology of Post-Reformation Lutheranism: A study of Theological Prolegomena*, St. Louis, Concordia Publishing House.

- PÜNJR, BERNHARD (1884), “Major, Johannes”, en *Allgemeine Deutsche Biographie* 20: 111-112 [Online-Version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd116837918.html#adbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- RITSCHL, OTTO (1927), *Dogmengeschichte des Protestantismus: Grundlagen und Grundzüge der theologischen Gedenken- und Lehrbildung in den protestantischen Kirchen*, vol. 4, Göttingen, J. C. Hinrichs.
- RODRÍGUEZ HERRERA, GREGORIO (2014), “Etimología y definición en la *In Aphthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio* de Burchardus Harbart”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 34/2: 267-281.
- RODRÍGUEZ HERRERA, GREGORIO (2016), “Los *progymnasmata* en los *Praeceptionum rhetoricarum libri V et exercitationum libri II* de Georg Henisch: fuentes y materiales”, *Euphrosyne* 44: 173-188.
- RODRÍGUEZ HERRERA, GREGORIO (2017), “Georg Henisch y la recepción de los *progymnasmata* en el siglo XVI”, *Ágora. Estudos Clássicos em Debate* 19: 335-356.
- RODRÍGUEZ HERRERA, GREGORIO (2021), “Los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata* in *Epitomen Redacta* (1613) de Pierre Valens: un ejemplo de diálogo pedagógico”, en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del Humanismo: los progymnasmata*, Vigo, Academia del Hispanismo: 145-164.
- SCHMIDT, M. (1958). “Dannhauer, Johann Konrad”, *Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Dritte Auflage* (RGG) 2: 32.
- SCHÜSSLER, HERMANN (1957a), “Dannhauer, Johann Konrad”, en *Neue Deutsche Biographie* 3: 512 [online version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd120227649.html#ndbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- SCHÜSSLER, HERMANN (1957b), “Calixt, Georg”, en *Neue Deutsche Biographie* 3: 96-97 [Online-Version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd118518437.html#ndbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- SITZMANN, ÉDOUARD (1909), *Dictionnaire de biographie des hommes célèbres de l'Alsace*, Rixheim, t. I: 340. (<https://Gallica.Bnf.Fr/Ark:/12148/Bpt6k54256234/F347.Item.Texteimage>, [consulta: 28/02/2023]).
- THE POST-REFORMATION DIGITAL LIBRARY (PRDL) ([http://www.prdl.org/author\\_view.php?a\\_id=548&type=Theology](http://www.prdl.org/author_view.php?a_id=548&type=Theology), [consulta: 28/02/2023]).
- THIERCY, PASCAL (1997), “Le palais d’Aristophane ou les saveurs de la Polis”, en Pascal Thiercy – Michel Menu (eds.), *Aristophane: La langue, la scène, la cité. Actes du colloque de Toulouse, 17–19 mars 1994*, Bari, Levante editori: 131–177.
- TSCHACKERT, PAUL (1885), “Mentzer, Balthasar”, en *Allgemeine Deutsche Biographie* 21: 374-376 [Online-Version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd129381772.html#adbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- WALLMANN, JOHANNES (1988), “Straßburger lutherische Orthodoxie im 17. Jahrhundert: Johann Conrad Dannhauer, Versuch einer Annäherung”, en *Revue d'histoire et de philosophie religieuses* 68e année n°1 (Janvier-mars): 55-71. DOI: <https://doi.org/10.3406/rhpr.1988.4948>; ([https://www.persee.fr/doc/rhpr\\_0035-2403\\_1988\\_num\\_68\\_1\\_4948](https://www.persee.fr/doc/rhpr_0035-2403_1988_num_68_1_4948), [consulta: 28/02/2023]).



- WALLMANN, JOHANNES (2010), “Spener, Philipp Jakob”, en *Neue Deutsche Biographie* 24: 659-661 [Online-Version]. (<https://www.deutsche-biographie.de/pnd118616099.html#ndbcontent>, [consulta: 28/02/2023]).
- WESTPHAL, WERNER (1986), “Jean Conrad Dannhauer”, en *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne*, vol. 7: 576-577. (<https://www.alsace-histoire.org/netdba/dannhauer-jean-conrad/>, [consulta: 28/02/2023]).
- WORLD CAT IDENTITIES, “Dannhauer, Johann Conrad 1603-1666”. (<http://worldcat.org/identities/lccn-nr97028980/>, [consulta: 28/02/2023]).
- ZEDLER, JOHANN HEINRICH (1739), “Major (Johann)”, en *Grosses vollständiges Universal-Lexicon Aller Wissenschafften und Künste*, Band 19, Leipzig: 607–610.

En *Nuevas perspectivas para el estudio de la retórica en las aulas del Humanismo* se presenta una selección de estudios en torno a los *progymnasmata* en sentido restringido, sin que falte la mención a un manual de *progymnasmata* en sentido amplio, el tratado *De Musica libri septem* de Francisco Salinas. La selección es variada en cuanto a su cronología, pues algunos trabajos se centran en el siglo XVI, otros en el siglo XVII y uno en el XVIII; en cuanto a la nacionalidad de los autores analizados, ya que los hay españoles y de otros lugares de Europa; respecto a la confesión religiosa, católica o luterana; y también en lo referente a su temática.

ISBN 978-84-7882-916-3



9 788478 829163